

Ikt.sz.: 408.135-13/2021.

JEGYZŐKÖNYV

Készült: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának **2021. november 30. napján 10:00 órai** kezdettel megtartott testületi üléséről a Polgármesteri Hivatal Ferdetetős tárgyalójában.

Jelen van: Valcsev Ivanov János elnök, Bajcsev-Dancsó Béláné elnökhelyettes

Távol van: Bartáné Boneva Donka tag

Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:

Tóthné dr. Pail Erzsébet	jogi ügyintéző, a jegyző képviselőjében
Hegedűsné Asztalos Ildikó	pénzügyi ügyintéző
Klamancsek Anita	pénzügyi ügyintéző

Valcsev Ivanov János elnök: Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Képviselő-testület 2 tagja megjelent, az ülés határozatképes, amelyet megnyit. A jegyzőkönyv hitelesítő személye Bajcsev-Dancsó Béláné elnökhelyettes asszony, a jegyzőkönyvvezetői feladatokat Tóthné dr. Pail Erzsébet látja el. Ismerteti a meghívóban szereplő napirendi pontokat. Kéri, hogy szavazzanak a napirendi javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadta az ülés napirendjét az alábbiak szerint:

Napirend:

1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2021. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására és a kapcsolódó döntés meghozatalára

Előterjesztő: Elnök

2. Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadására

Előterjesztő: Elnök

3. Javaslat 2021. év végi programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára

Előterjesztő: Elnök

4. Egyebek

1. napirend: **Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2021. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására és a kapcsolódó döntés meghozatalára**

Valcsev Ivanov János elnök: Az előterjesztés előzetesen időben megküldésre került, amelyet megismertek, értelmeztek. Felkéri Hegedűsné Asztalos Ildikót, hogy ismertesse a fontosabb tudnivalókat.

Hegedűsné Asztalos Ildikó: A Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat 2021. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására azért van szükség, mert időközben a bevételeik nőttek. Feladatalapú támogatásra kapott második részlet 412.114 forint, és a Bolgár Országos Önkormányzattól kapott még támogatásként 200 ezer forintot. Így a bevételek főösszege 3.846.559 forintra nőtt, ezt a bevételi összeget kell a kiadások között újra elosztani, ami a határozat mellékletét képező táblázatban jelölve van. Elmondja, hogy a kiadási főösszeg megegyezik a bevételi főösszeggel, ami az imént említett 3.846.559 forint.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a tájékoztatást. A vitát megnyitja. Megállapítja, hogy nincs kérdés, a vitát lezárja.

Tóthné dr. Pail Erzsébet: Tájékoztatja Elnök Urat, hogy az előterjesztés szerint két határozati javaslatról szükséges döntenie a Testületnek. Az I. határozati javaslat tartalmazza a III. negyedéves módosítást, a II. határozati javaslat pedig a bankszámla vezetése és a számlavezetéshez kapcsolódó szolgáltatásokkal kapcsolatos. E szerint kellene majd szavazásra bocsátani.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a segítséget. Kéri, szavazzanak az előterjesztés szerinti I. határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti I. határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-43/2021.(XI.30.) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2021. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására és a kapcsolódó döntés meghozatalára**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2021. évi költségvetésének III. negyedéves módosítása

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a B-4/2021. (II.22.) határozatát az alábbiak szerint módosítja:

1. A határozat 2. pontja az alábbiak szerint módosul:

„2. A módosított költségvetés bevételei és kiadásai

2.1. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2021. évi módosított költségvetését

2.564.627 Ft Költségvetési bevétellel

3.846.559 Ft Költségvetési kiadással

1.281.932 Ft Költségvetési egyenleggel

Ebből: 1.281.932 Ft működési egyenleggel

állapítja meg. A képviselő-testület a működési egyenleget belső forrás bevonásával, előző évi költségvetési maradvány igénybevételel 1.281.932,- Ft összegben finanszírozza.”

2. A határozat mellékletei az alábbiak szerinti módosulnak:
 - a) A határozat 1. melléklete helyébe e határozat 1. melléklete lép.
 - b) A határozat 2. melléklete helyébe e határozat 2. melléklete lép.
 - c) A határozat 3. melléklete helyébe e határozat 3. melléklete lép.
3. A határozat módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályosak.
4. A költségvetési határozat 2021. december 1. napján lép hatályba.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

/A határozat melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./

Valcsev Ivanov János elnök: Kéri, szavazzanak az előterjesztés szerinti II. határozati javaslat elfogadásáról.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti II. határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-44/2021.(XI.30.) határozata:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2021. évi költségvetésének III. negyedéves módosítására és a kapcsolódó döntés meghozatalára**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat bankszámlájának vezetése és a számlavezetéshez kapcsolódó szolgáltatások nyújtására vonatkozó szerződés jóváhagyása

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete tudomásul veszi, hogy Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzatának Közgyűlése 431/2021. (X.7.) számon hozott határozatával döntött az „Miskolc Megyei Jogú Város Önkormányzata – beleértve költségvetési szervek (intézmények) – bankszámláinak vezetése és a számlavezetéshez kapcsolódó szolgáltatások nyújtása, valamint a 3 milliárd forint keretösszegű, naptári éven belüli lejáratú folyószámla-hitelkeret biztosítása” tárgyú új szerződések változatlan szerződéses feltételek mellett történő megkötéséről a jelenlegi számlavezető pénzügyintézménnyel (CIB Bank Zrt.), azzal, hogy a kötendő szerződések 2022. január 1. napján lépnek hatályba és hatályukat veszítik a 379/2021. (VI.14.) számú közgyűlési határozat alapján lefolytatott beszerzési eljárás nyertes ajánlattevőjével kötendő szerződés(ek) hatálybalépésének napjától számított 180. napon, de legkésőbb 2022. december 31. napján.
2. A Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a korábbi számlavezető pénzügyintézménnyel, az 1. pontban foglalt feltételekkel 2021. október 11-én megkötött bankszámlaszerződést jóváhagyja.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

2. napirend: **Javaslat az elmúlt időszak eseményeiről szóló beszámoló elfogadására**

Valcsev Ivanov János elnök: Elmondja, megpróbálta kronológiailag sorrendben összeállítani, amiről beszélni szeretne.

2021. október 1-jén volt az Örmény Nemzetiségi Önkormányzatnak egy megemlékezése Tapolcán, Örményország felszabadulásának 30. évfordulója alkalmából. Egy nagyon kellemes napot tölthettek az örményekkel és néhány települési önkormányzati képviselővel.

2021. október 9-10. között önkormányzatuk szervezésében egy kétnapos kirándulásra került sor a Hortobágyon. Nagyon kellemes, 20 fős társaságban, önkormányzatuk szimpatizánsaival, képviselőtársaival, a német és szlovák elnök urakkal tölthették el ezt a két napot.

A Bolgár Országos Önkormányzatot meghívták egy eseményre, baráti találkozóra, melyet a Roma Országos Önkormányzat szervezett, és meghívta a Magyarországon lévő összes országos önkormányzati képviselőket egy találkozóra. Ezt egybekötötték egy horgászversennyel a Maconkai-víztározónál, ami egy nagyon híres és ismert hely. Megjegyzi, több országos, de nemzetközi versenyt is rendeznek itt. A Bolgár Országos Önkormányzat erre a rendezvényre a Miskolci Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatot kérte fel, amit természetesen elvállaltak. A kiadásokat az országos önkormányzat biztosította.

Hegedűsné Asztalos Ildikó: Tájékoztatja Elnök Urat, hogy ez egy olyan rendezvény volt, amit az önkormányzat előre nem tervezett be, így egy határozatot lenne szükséges hozni róla, amiben szerepel, hogy ennek a rendezvénynek a fedezetét a Bolgár Országos Önkormányzattól megkapták, és ebből finanszírozták.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a segítséget. Kéri képviselőtársát, szavazzanak arról, hogy önkormányzatuk eleget tett a felkérésnek, és a felmerülő költségeket a Bolgár Országos Önkormányzat támogatásával a 2021. évi költségvetésükből biztosították.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-45/2021.(XI.30.) határozata:

Tárgy: Részvétel és kapcsolódó döntés horgászversenyen való részvételtől

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja a szóbeli beszámolót, miszerint 2021 októberében a Bolgár Országos Önkormányzat felkérésére részt vett a Roma Országos Önkormányzat által szervezett horgászversenyen a Maconkai-víztározónál.
2. A Képviselő-testület a programmal kapcsolatban felmerülő költségeket, a Bolgár Országos Önkormányzat támogatásával, a 2021. évi költségvetésből biztosította.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: 2021. október 16-án volt egy lengyel megemlékezés II. János Pál pápa szobránál, amin szintén részt vett önkormányzatuk.

2021. október 18-19. között Budapesten egy kétnapos bolgár találkozóra került sor, „A kertészek nyomában” címmel. Az egyik napon önkormányzatuk is képviseltette magát.

2021. október 25-én egy ukrán rendezvényen vettek részt az Újgyőri főtérnél lévő templomban.

Kiegészítésként elmondja, hogy ahova hívják őket, ott részt vesznek, a bolgárok mindenhol ott vannak.

Ez nemcsak a miskolci rendezvényekre vonatkozik, hanem országon belül is. Lehet, hogy többet utaznak, mint más nemzetiségi önkormányzat, de 33 bolgár nemzetiségi önkormányzat van Magyarországon. Ahol lehet, és ha az idejük is engedi, és a költségvetésük is bírja, akkor ezeken a rendezvényeken ott vannak.

2021. október 29-én ruszin rendezvényen voltak jelen, egy pince avatáson.

2021 októberében volt a miskolci bolgár Demeter nap, melynek alkalmából megkoszorúzták a bolgár iskola falán lévő emléktáblát, majd irodájukban volt egy szerény kis vendéglátás, melyet Jegyző Úr is megtisztelt.

2021. november 3-án volt a Roma Nemzetiségi Önkormányzat rendezvénye. A Baross utcai iroda falán van egy emléktábla, mely kapcsán megemlékeznek a nagycsécsi roma gyilkosság áldozatairól. A Roma Nemzetiségi Önkormányzat úgy döntött, hogy ezt a napot a megemlékezés napjává teszi. Hangsúlyozza, nemcsak a bolgárokat, hanem minden miskolci nemzetiségi önkormányzatot képviselte. A megemlékezés önkormányzatuk részéről a koszorú költségének kiadásával jár, melyet a 2021. évi költségvetésből javasol jóváhagyni.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-46/2021.(XI.30.) határozata:

Tárgy: November 3-i roma megemlékezésen való részvétel

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete elfogadja a szóbeli beszámolót, miszerint 2021. november 3. napján részt vettek a Roma Nemzetiségi Önkormányzat által tartott megemlékezésen, amelyet a nagycsécsi gyilkosság áldozatai emlékének szerveztek.
2. A Képviselő-testület a felmerülő koszorúvásárlási költségeket a 2021. évi költségvetésből biztosította.

Felelős: Elnök
Végrehajtásért felelős: Gazdálkodási Főosztály
Határidő: azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: Nemrégiben volt a Roma Ház megnyitója Miskolcon, a József Attila utca 53. szám alatt. Később azonban kiderült, hogy ez nem is ez lesz, hanem a Miskolcon lévő nemzetiségi önkormányzatok székházaként fog funkcionálni. 2021. december 2-án lesz ott egy találkozó, ahol Polgármester Úr meghívta a Miskolcon lévő 9 nemzetiségi önkormányzat elnökét, vagy aki éppen képviselni tudja az adott önkormányzatot. Tudomása szerint ott fogják bemutatni majd igazából, hogy Polgármester Úr hogyan képzelte el az ingatlan jövőbeni funkcióját, hogy nemcsak a romáké lesz a helyiség. Elmondja, hogy nem is a roma önkormányzat, hanem egy roma szervezet elnöke kapta meg ezt a házat első körben, nem is a Miskolci Roma Nemzetiségi Önkormányzat, hanem ez a civil szervezet, a pontos nevüket majd 2-án megtudják. Természetesen a bolgárok ott lesznek ezen terembemutatón. Elmondja, hogy amikor hívták, akkor is ott volt, egyedül képviselte a nemzetiségeket a megnyitón, melyen ott volt még Csöbör Katalin országgyűlési képviselő a Fidesz képviseletében, dr. Varga László, az MSZP nevében, a roma vajda, Lakatos Attila, illetve még több roma vezető. A Nemzeti Színház színésze Szegedi Dezső mondott egy szép verset.

2021. november 6-án görög rendezvény volt, ahol szintén ő képviselte a miskolci nemzetiségeket és emlékei szerint még Donát Erika. A görög ünnepi rendezvénynek a Karacs Teréz Kollégium adott helyet, ahol a zene és tánc sem maradhatott el.

2021. november 7-én tartották a bolgár panachidát, a halottakról való megemlékezést egy templomi liturgia keretében. Egy baj volt csak, hogy borzasztó hosszú volt, három órán át tartott. Szép számmal

jelen voltak bolgárok is, jöttek Felsőzsolcáról is, illetve még a vendégek is.

2021. november 11-én lengyel rendezvényen vettek részt a Szabó Lőrinc Könyvtárban, ahol a lengyel függetlenséget ünnepelték. Rajta kívül még az örmények elnöke volt jelen.

2021. november 11-12. között Budapesten került megrendezésre a Bolgárkertészek Napja a Vágóhíd utcai épületben.

2021. november 20-án volt 25 éves a Jantra Bolgár Néptáncgyűttes. Ebből az apropóból volt egy komoly rendezvény.

Ezekről az eseményekről szeretett volna az ülés keretében beszámolni. Megkérdezi a pénzügyes kollégát, hogy maradt-e ki esetleg olyan esemény, amit nem említett, de költséggel járt?

Hegedűsné Asztalos Ildikó: A temetések kapcsán merültek fel kiadások, azokról még nem született határozat.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a segítséget. Az elmúlt időben valóban több temetésre is sort került. Két roma barátuk temetése volt a közelmúltban. Elhunyt Botos Ferenc, aki egy korábbi ciklusban képviselője is volt a Roma Nemzetiségi Önkormányzatnak, valamint a mostani ciklusban tagja volta a települési önkormányzat Közgyűlése Egészségügyi, Szociális és Környezetegészségügyi Bizottságának. Temetésén elhelyezték a megemlékezés koszorúját.

Másik roma honfitársuk is elhunyt, Horváth József, akinek szintén részt vettek a temetésén. Ő több cikluson keresztül volt képviselő, de elnöke is volt a Roma Nemzetiségi Önkormányzatnak. Nagyon jó barátok voltak, egy nagyon aktív roma küldötte volt csapatának, aki nagyon mélyen vallásos volt. Ami eseményen csak tudott, részt vett, mint a sport, főző versenyek, rendezvények. Általában mondott pár sorban egy imát az emberekért. Kiemeli, hogy a temetésen Váradí Gábor nagyon szép szavakkal méltatta József munkásságát, meg is köszönte neki, megdicsérte érte. Egy nagyobb koszorút vásároltak a temetésre, melyet a 2021. évi költségvetésből javasol jóváhagyni.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-47/2021.(XI.30.) határozata:

Tárgy: Beszámoló temetésen való részvételtől

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete tudomásul veszi, hogy 2021. novemberében elhunyt Botos Ferenc, valamint Horváth József temetésén részt vettek.
2. A Képviselő-testület a felmerülő koszorúvásárlási költséget a 2021. évi költségvetésből biztosította.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: Megállapítja, hogy nincs észrevétel, kérdés, így a napirendi pontot lezárja.

3. napirend: Javaslat 2021. év végi programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos döntések meghozatalára

Valcsev Ivanov János elnök: Elmondja, hogy programjaik nagy részét már megvalósították, lebonyolították. Budapesten lesz egy nagy Mikulás rendezvény, amire meghívják az ország 33 bolgár

önkormányzatát. Lesznek különböző folklór műsorok, valamint megérkezik a Mikulás is. Ezen már sajnos ők nem vesznek részt, ezt csak tájékoztató jelleggel mondta.

Természetesen a Miskolci Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat is készül a Mikulásra, mely alkalomból december 4-én gyűlnek össze, az irodában. A gyerekeknek 3D-s filmvetítés lesz, a szülőknek egy kötetlen baráti beszélgetés. A korábbi mikulásruha már elhasználódott, így vásároltak egy újat, és az ünnepséget követően, akik nem tudtak eljönni, azokhoz beöltözve érkezik a bolgár mikulás.

Év végén még szerveznek egy nyugdíjas találkozót, ennek a pontos dátuma még nincs meg. Amennyiben a költségvetésük engedni, akkor lesz egy vacsora, ahova meghívják a nagyon aktív bolgár honfitársakat, képviselőtársaikat. Nem lesznek sokan. A korábban döntés formájában megfogalmazott évzáró eseménnyel lehet, hogy egy napon kerül ez megszervezésre.

Még felkeresik természetesen az Önkormányzat munkatársait, hogy megköszönjék egy üveg pezsgővel a munkájukat. Igyekeznek minden program, rendezvény alkalmával figyelembe venni a szigorú szabályokat, legyen az maszk, lázmérés, bármi egyéb. Programjaik során nem szoktak nagyon sokan lenni, hogy el ne férnének biztonságosan egy-egy helyiségben.

Valcsev Ivanov János elnök: Megállapítja, hogy nincs észrevétel a napirenden belül, a vitát lezárja.

4. napirend: **Egyebek**

Valcsev Ivanov János elnök: Egyik korábbi ülésük alkalmával beszéltek róla, hogy önkormányzatuk két fiatal személyt szeretne támogatni. Megjegyzi, nem nagy összegről lenne szó, havi 10 ezer forint a két fő támogatására.

Tóthné dr. Pail Erzsébet: Erről már hozott is határozatot a Testület. Azóta utána nézett és egyeztetett a pénzügyes kollégákkal. Abban maradtak, hogy ez egy támogatási szerződés keretén belül valósulna meg. Már csak a pontos adatokra lenne szükség, mint pontos név, születési hely és idő és bankszámlaszám, iskolalátogatási igazolás.

Hegedűsné Asztalos Ildikó: Elmondja, hogy az önkormányzat selejtezést végeztetett, aminek volt egy bevizsgálási szakvéleménye, ami költséggel járt. Ennek kapcsán lenne szükséges döntést hozni.

Valcsev Ivanov János elnök: Megköszöni a segítséget. Kiegészítésként elmondja, ahhoz, hogy le tudják selejtezni, amit kell, ahhoz szükség van egy szakvéleményre. Ez általában arról szól, hogy a javítás gazdaságtalan, és azt, hogy ezt valaki megállapítsa, az nincs ingyen. Kéri szavazzanak, hogy a selejtezés során felmerült költségeket a 2021. évi költségvetésből biztosították.

A Testület 2 igen szavazattal elfogadja a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-48/2021.(XI.30.) határozata:

Tárgy: Selejtezés során felmerülő költséggel kapcsolatos döntés meghozatala

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete jóváhagyja, miszerint 2021. évi selejtezés során felmerült költséget a 2021. évi költségvetésből biztosította.

<u>Felelős:</u>	Elnök
<u>Végrehajtásért felelős:</u>	Gazdálkodási Főosztály
<u>Határidő:</u>	azonnal

Valcsev Ivanov János elnök: Kérdezi a Testület tagjait, hogy van-e további témajavaslatuk az „Egyebek” napirendi ponton belül. Megállapítja, hogy nincs, így a napirend feletti vitát lezárja. Megköszöni a jelenlévők munkáját, a Hivatal dolgozóinak az egész éves segítségét, munkáját, amivel folyamatosan segítik működésüket. Kellemes ünnepeket kíván mindenkinek!
Az ülést 10 óra 35 perckor berekeszti.

K. m. f.

Valcsev Ivanov János
elnök

Bajcsev-Dancsó Béláné
jegyzőkönyv-hitelesítő

Tóthné dr. Pail Erzsébet
jegyzőkönyvvezető

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

Dr. Ignácz Dávid
jegyző